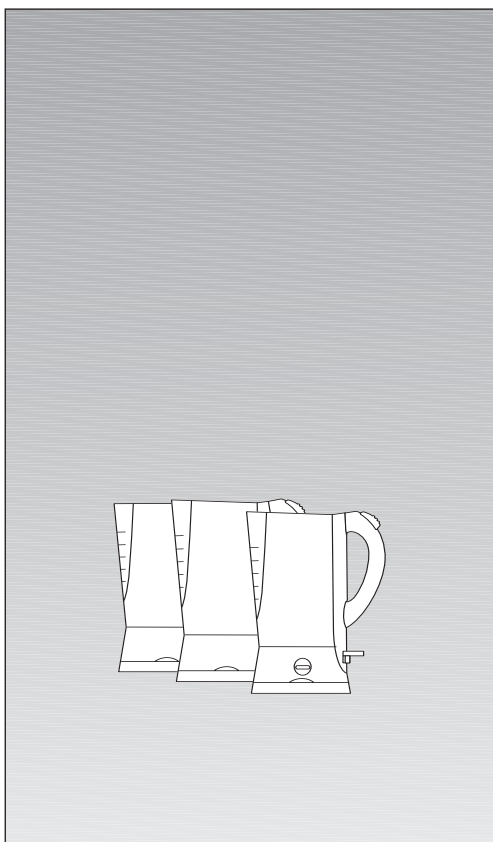


# SIEMENS

Gebrauchsanleitung  
Operating instructions  
Notice d'utilisation  
Istruzioni per l'uso  
Gebruiksaanwijzing  
Brugsanvisning  
Bruksanvisning  
Bruksanvisning  
Käyttöohje

Instrucciones de uso  
Instruções de serviço  
Οδηγίες χρήσης  
Kullanma talimatı  
Instrukcja obsługi  
Használati utasítás  
Указания за употреба  
Инструкция  
по эксплуатации  
تعليمات الاستخدام



TW 47...  
TW 701..  
TW 703..

de  
en  
fr  
it  
nl  
da  
no  
sv  
fi  
es  
pt  
el  
tr  
pl  
hu  
bg  
ru  
ar



## Gebrauchsanleitung bitte sorgfältig aufbewahren!

Die Gebrauchsanleitung beschreibt verschiedene Modelle:

**TW 47...** oder **TW 701..** ohne Regler

**TW 703..** mit Regler für Temperatureinstellungen unter 90 °C.

Nur Wasser erhitzen, keinesfalls Suppe (hinterlässt fetten Geschmack und kann überkochen) oder Milch (brennt an und kocht über). Getränke wie Tee oder Kaffee verfärben die Kanne.

Die Kanne des **TW 47...** und **TW 701..** darf mit den Sockeln ☺ Type WK11 oder ☺ Type WK12 verwendet werden.

Kanne des **TW 703..** nur mit einem Sockel verwenden, der markiert ist mit ☺ Type WK12. Bei Geräten mit hoher Leistung kann das Kochgeräusch lauter sein.

## Sicherheitshinweise

### ⚠ **Stromschlag-Gefahr**

Gerät nur gemäß Angaben auf dem Typenschild anschließen und betreiben.

Nur benutzen, wenn Zuleitung und Gerät keine Beschädigungen aufweisen.

Kinder vom Gerät fernhalten.

Stecker ziehen nach jedem Gebrauch oder im Fehlerfall.

Reparaturen am Gerät, wie z. B. eine beschädigte Zuleitung austauschen, dürfen nur durch unseren Kundendienst ausgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

## Vor dem ersten Gebrauch

Kanne zweimal mit klarem Wasser auskochen, um sie ganz sauber zu machen. Beim ersten Mal einen Esslöffel Haushaltssessig dazugeben.

## Wasser kochen

**Bilder 1–2**

Ein leeres Gerät nicht einschalten, es könnte beschädigt werden!

⚠ Min- und max- Markierungen beachten!

Nur mit geschlossenem Deckel und eingesetztem Filter kochen, sonst funktioniert die Dampfstop-Automatik nicht!

Kondenswasser auf dem Sockel kommt von der Dampfstop-Automatik. Die Kanne ist nicht undicht!

⚠ Deckel nicht öffnen, solange er heiß ist. Gerät 5 Minuten abkühlen lassen, bevor wieder Wasser eingefüllt wird.

## TW 703..

Stufenlose Temperatureinstellung: siehe Tabelle.

**Bild 3**

unter 90 °C warm bis heiß (z. B. für grünen Tee)

Zum Zubereiten von z.B. 0,5 l heißem Wasser Regler in das Feld „0,5 l“ drehen. Sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist, schaltet das Gerät ab. Bei gewünschter höherer Temperatur Regler nachstellen. Sinkt die Wassertemperatur, heizt das Gerät automatisch nach, bis es abgeschaltet wird.

Solange das Gerät eingeschaltet ist, leuchtet die Kontroll-Lampe. Gerät 5 Minuten abkühlen lassen, bevor wieder Wasser eingefüllt wird.

☼ kochend

## Reinigen und Entkalken

Sockel und Kanne außen nur feucht abwischen, niemals in Wasser tauchen oder in den Geschirrspüler geben!

Durch regelmäßiges Entkalken bleiben der Stromverbrauch und das Kochgeräusch niedrig, die Lebensdauer des Gerätes wird verlängert und einwandfreie Funktion gewährleistet.

Leichte Verschmutzungen innen oder Kalkablagerungen mit 10%igem weißen Haushalts-Essig entfernen, der evtl. vorher einige Zeit eingewirkt hat; oder mit einem handelsüblichen Entkalker. Bei starker Verschmutzung den Essig aufkochen, wobei natürlich ein scharfer Geruch entsteht. Kanne, Filter und Deckel mit klarem Wasser abspülen.

## Hinweise zur Entsorgung



Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

Über aktuelle Entsorgungshinweise informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

Änderungen vorbehalten

## Please keep the operating instructions in a safe place!

The operating instructions refer to several models:

**TW 47...** or **TW 701..** without controller

**TWK 703..** with controller for temperature settings under 90 °C.

Heat water only, never heat soup (leaves a greasy taste and may boil over) or milk (will burn and boil over). Beverages such as tea or coffee will discolour the jug.

The jug of the **TW 47...** and **TW 701..** may be used with bases ☺ Type WK11 or ☺ Type WK12.

Use the jug of the **TW 703..** only with a base which is identified by ☺ Type WK12.

More powerful appliances may have a louder boiling noise.

## Safety instructions

### ⚠ Risk of electric shock

Connect and operate the appliance only in accordance with the specifications on the rating plate.

Do not use if the cord or appliance is damaged. Keep children away from the appliance.

After using the appliance or if a fault develops, always pull out the mains plug.

To prevent injury, repairs such as replacing a damaged cord, should be carried out by our customer service only.

## Before using for the first time

Sterilise the jug by boiling clean water twice.

Add a tablespoon of household vinegar at the first sterilizing.

## Boiling water

Fig. 1–2

Do not switch on an empty appliance, otherwise it could be damaged!

⚠ Observe the Min. and Max. marks!

Before boiling water, ensure that the lid is closed and the filter inserted, otherwise the automatic steam stop will not function!

Condensation on the base is caused by the automatic steam stop. The jug is not leaking!

⚠ Do not open the lid while it is hot. Leave the appliance to cool down for 5 minutes before refilling with water.

## TW 703..

Stepless temperature adjustment:  
see table.

Fig. 3

under 90 °C      warm to hot (e.g. for green tea)

To boil, e.g. 0.5 l of water, rotate the controller to the "0.5 l" field. As soon as the set temperature has been reached, the appliance switches off. If a higher temperature is required, adjust the regulator. If the temperature of the water drops, the appliance automatically reheats the water until the appliance is switched off.

The indicator light is on for as long as the appliance is switched on.

Leave the appliance to cool down for 5 minutes before refilling with water.

☼ boiling

## Cleaning and descaling

Wipe the outside of the base and jug with a damp cloth only. Never immerse in water or place in the dishwasher!

Regular descaling keeps the power consumption and the boiling noise low, extends the service life of the appliance and ensures that the appliance is always in perfect working order.

Remove light staining or calcification inside the jug with 10 % household white vinegar which has been left to react for a while; or use a commercially available descaler.

Remove heavy staining by bringing the vinegar to the boil; this will of course produce a pungent odour.

Rinse the jug, filter and cover with clean water.

## Disposal



This appliance is labelled in accordance with European Directive 2002/96/EG concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

Please ask your dealer about current means of disposal.

## Guarantee

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold. Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased.

The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

## Conservez soigneusement la notice d'utilisation.

La présente notice d'utilisation vaut pour différents modèles :

**TW 47...** ou **TW 701...**, sans bouton de réglage

**TW 703..**, avec bouton de réglage de la température en-dessous de 90 °C.

Ne faites chauffer que de l'eau dans cet appareil, jamais de la soupe (celle-ci laisserait un goût de gras et risquerait de déborder) ni du lait (il brûlerait et déborderait). Les boissons comme le thé ou le café colorent la bouilloire.

La bouilloire du type **TW 47...** et **TW 701..** peut s'employer avec les socles ☺ du Type WK11 ou ☺ du Type WK12.

La bouilloire du Type **TW 703..** ne peut s'employer qu'avec le socle du Type WK12 marqué ☺.

Avec les appareils présentant une puissance élevée, le bruit émis par l'eau qui bout peut être plus fort.

## Consignes de sécurité

### ⚠ *Risque d'électrocution*

Ne branchez et n'utilisez l'appareil qu'en respectant les indications figurant sur la plaque signalétique.

N'utilisez l'appareil que si lui et son cordon d'alimentation sont intacts.

Eloignez les enfants de l'appareil.

Débranchez la fiche mâle de la prise de courant après chaque utilisation ou en cas de panne.

Les réparations sur l'appareil comme par ex. le remplacement d'un cordon d'alimentation endommagé sont exclusivement réservées à notre service après-vente, ceci afin d'éviter tous risques.

## Avant la première utilisation

Versez de l'eau propre dans la verseuse et faites-la bouillir. Répétez ensuite cette opération. La première fois, versez une cuiller à soupe de vinaigre dans l'eau.

## Faire bouillir de l'eau

Fig. 1-2

N'allumez jamais l'appareil vide, il pourrait s'endommager.

⚠ Respectez les repères de Min et Max !

Ne faites chauffer l'eau que couvercle fermé et filtre en place, sinon le stoppe-vapeur automatique ne fonctionne pas.

L'eau condensée sortant du socle provient du stoppe-vapeur automatique. Cela ne signifie pas que la bouilloire fuit.

Subject to alterations

⚠ N'ouvrez pas la couvercle tant qu'il est chaud. Laissez l'appareil refroidir 5 minutes avant de le remplir d'eau à nouveau.

## TW 703..

Réglage continu de la température : voir le tableau.

Fig. 3

dessous de 90 °C chaud à très chaud  
(par ex. pour le thé vert)

Pour préparer par ex. 0,5 litres d'eau chaude, amenez le thermostat sur le champ «0,5 l». L'appareil s'éteint dès qu'il atteint la température réglée. Si vous souhaitez augmenter la température, ajustez le thermostat en conséquence. Si la température de l'eau baisse, l'appareil se remet automatiquement à chauffer jusqu'à ce que vous le mettiez hors tension.

Le voyant de fonctionnement de l'appareil reste allumé tant que ce dernier est sous tension.

Laissez refroidir l'appareil 5 minutes avant de le remplir d'eau à nouveau.

⌘ bouillant

## Nettoyage et détartrage

N'essayez que les surfaces extérieures du socle et de la bouilloire. Ne la plongez jamais dans l'eau, ne la lavez jamais au lave-vaisselle.

En détartrant régulièrement votre appareil, la consommation électrique et le bruit de l'eau qui bout restent faibles ; par ailleurs, l'appareil connaît une durée de vie prolongée et fonctionne parfaitement.

Pour enlever les salissures intérieures ou les dépôts de tartre intérieurs, utilisez du vinaigre blanc à 10 %. Laissez-le le cas échéant agir un certain temps ; ou employez un produit détartrant en vente habituelle dans le commerce.

En présence d'un fort encrassement, faites bouillir le vinaigre, ce qui dégage une forte odeur. Ensuite, rincez la bouilloire, le filtre et le couvercle à l'eau claire.

## Mise au rebut



Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2002/96/EG relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment – WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

Pour connaître les circuits actuels de mise au rebut, veuillez consulter votre revendeur.

## Garantie

Les conditions de garantie applicables sont celles publiées par notre distributeur dans le pays où a été effectué l'achat. Le revendeur chez qui vous vous êtes procuré l'appareil fournira les modalités de garantie sur simple demande de votre part. En cas de recours en garantie, veuillez toujours vous munir de la preuve d'achat.

Sous réserve de modifications.

## Si prega di conservare con cura le istruzioni per l'uso!

Le istruzioni per l'uso descrivono diversi modelli:

**TW 47...** oppure **TW 701..** senza regolatore

**TW 703..** con regolatore, per la regolazione della temperatura sotto 90 °C.

Riscaldare solo acqua, mai minestra (lascia un gusto di grasso e può traboccare) oppure latte (bruciando si attacca e trabocca). Le bevande come the e caffè macchiano il bricco.

Il bricco del **TW 47...** e **TW 701..** può essere utilizzato con gli zoccoli ☺ Tipo WK11 oppure ☹ Tipo WK12.

Utilizzare il bricco del **TW 703..** solo con uno zoccolo che sia segnato con il ☺ Tipo WK12. Negli apparecchi più potenti il rumore di bollitura può essere più forte.

## Istruzioni di sicurezza

### ⚠ *Pericolo di scariche elettriche*

Collegare ed usare l'apparecchio solo secondo i dati sulla targhetta d'identificazione.

Usare solo se cavo di alimentazione ed apparecchio non presentano danni. Tenere i bambini lontano dall'apparecchio. Estrarre la spina dopo ogni uso o in caso di guasto.

Al fine di evitare pericoli, solo il nostro servizio assistenza clienti è autorizzato ad eseguire riparazioni all'apparecchio, come per es. sostituire un cavo di alimentazione danneggiato.

## Al primo impiego

Per pulire bene il bricco, farlo bollire due volte con acqua pura. La prima volta aggiungere un cucchiaino di aceto da cucina.

## Bollire acqua

Figura 1–2

Non accendere l'apparecchio vuoto, potrebbe subire danni!

⚠ Osservare i riferimenti di Min. e Max.!

Cuocere solo con il coperchio chiuso ed il filtro inserito, altrimenti il dispositivo automatico arresto vapore non funziona! L'acqua di condensazione sullo zoccolo deriva dal dispositivo automatico arresto vapore. Il bricco non perde!

⚠ Non aprire il coperchio finché è molto caldo. Lasciare raffreddare l'apparecchio per 5 minuti, prima di riempirlo di nuovo con acqua.

## TW 703..

Regolazione progressiva della temperatura: vedi tabella.

Figura 3

sotto 90 °C da caldo a moto caldo  
(per es. per the verde)

Per preparare per es. 0,5 l di acqua bollente, ruotare il regolatore nel campo «0,5 l». Non appena la temperatura regolata è stata raggiunta, l'apparecchio si spegne. Se si desidera una temperatura più alta, spostare il regolatore. Quando la temperatura dell'acqua si abbassa, l'apparecchio riscalda di nuovo automaticamente, finché non si spegne. Quando l'apparecchio è inserito, la lampada spia è accesa.

Prima di introdurre di nuovo acqua, lasciare raffreddare l'apparecchio 5 minuti.

☼ bollente

## Pulire e decalcificare

Strofinare lo zoccolo ed il bricco solo esternamente con un panno umido, non immergerli mai in acqua, né lavarli in lavastoviglie. Grazie ad una decalcificazione regolare, si mantengono bassi il consumo di corrente ed il rumore di bollitura, la durata dell'apparecchio si prolunga e si garantisce un perfetto funzionamento.

Rimuovere le tracce di sporco leggere oppure i depositi di calcare con aceto da cucina bianco al 10 %, lasciandolo eventualmente prima reagire per qualche tempo, oppure con un decalcificante commerciale.

Per le macchie forti lasciare bollire l'aceto, cosa che naturalmente sviluppa un forte odore. Lavare bricco, filtro e coperchio con acqua pura.

## Smaltimento



Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2002/96/EG in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.

Informarsi presso il proprio rivenditore sulle attuali vie di smaltimento.

## Garanzia

Per questo apparecchio sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dal nostro rappresentante nel paese di vendita. Il rivenditore, presso il quale è stato acquistato l'apparecchio, è sempre ben disposto a fornire a richiesta informazioni a proposito. Per l'esercizio del diritto di garanzia è comunque necessario presentare il documento di acquisto.

## Gebruiksaanwijzing zorgvuldig bewaren a.u.b.

De gebruiksaanwijzing beschrijft verschillende modellen:

**TW 47...** of **TW 701..** zonder regelaar

**TW 703..** met regelaar voor temperatuur-instellingen lager dan 90 °C.

Uitsluitend water verhitten, in geen geval soep (laat een vettigge smaak achter en kan overkoken) of melk (brandt aan en kookt over) of dranken als thee en koffie (waterkoker verkleurt).

De kan **TW 47...** en **TW 701..** mag worden gebruikt met de houders ☺ Type WK11 of ☺ WK12.

Kan **TW 703..** mag uitsluitend worden gebruikt met een houder die is voorzien van de aanduiding ☺ Type WK12.

Bij apparaten met een groot vermogen kan het kookgeluid luider zijn.

## Veiligheidsvoorschriften

### ⚠ *Gevaar van elektrische schok*

Het apparaat uitsluitend aansluiten en gebruiken volgens de gegevens op het typeplaatje.

Gebruik het apparaat uitsluitend indien het aansluitsnoer en het apparaat geen beschadigingen vertonen.

Houd kinderen uit de buurt van het apparaat.

Trek de stekker altijd uit het stopcontact na gebruik van het apparaat of indien er storing optreedt.

Om gevaren te vermijden mogen reparaties aan het apparaat – bijvoorbeeld het vervangen van een beschadigd aansluitsnoer – uitsluitend worden uitgevoerd door de klantenservice.

## Voór het eerste gebruik

De kan tweemaal uitspoelen met schoon, kokend water om hem goed te reinigen. Bij de eerste keer een eetlepel huishoudazijn toevoegen.

## Water koken Afbeeldingen 1–2

Een leeg apparaat niet inschakelen, het kan beschadigd raken!

⚠ De min.- en max.-markeringen in acht nemen! Uitsluitend koken met gesloten deksel en aangebracht filter, anders werkt de stoomstopautomaat niet! Condenswater op de houder is afkomstig van de stoomstopautomaat. De kan is niet on-dicht!

⚠ Het deksel niet openen zolang het heet is. Apparaat 5 minuten laten afkoelen voordat u het weer vult met water.



**TW 703..**

Traploze temperatuurinstelling:  
zie de tabel.

**Afbeelding 3**

onder 90 °C warm tot heet  
(bijv. voor groene thee)

Om bijv. 0,5 l heet water te bereiden de regelaar op „0,5 l” draaien. Zodra de ingestelde temperatuur is bereikt, schakelt het apparaat uit. Als u een hogere temperatuur wilt, stelt u de regelaar bij. Als de watertemperatuur daalt, wordt het water automatisch opgewarmd door het apparaat totdat het wordt uitgeschakeld.

Zolang het apparaat is ingeschakeld, brandt het controlelampje. Het apparaat 5 minuten laten afkoelen voordat u er weer water in doet.

☼ kokend

**Reinigen en ontkalken**

Houder en kan aan de buitenzijde alleen schoonvegen met een vochtige doek. Nooit onderdompelen in water of afwassen in de afwasautomaat!

Door regelmatig ontkalken blijven het stroomverbruik en het kookgeluid gering, de levensduur van het apparaat wordt verlengd en een foutloze werking gewaarborgd. Oppervlakkig vuil aan de binnenzijde of kalkafzetting verwijderen met een 10 %-oplossing van witte huishoudazijn (eventueel eerst laten inweken), of met een gewoon ontkalkingsmiddel. Bij hardnekkig vuil de azijn op kooktemperatuur brengen; hierbij ontstaat een scherpe geur. Kan, filter en deksel afspoelen met schoon water.

**Afvoeren van afval**

Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment – WEEE). De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugneming en verwerking van oude apparaten.

Vraag uw speciaalzaak om actuele informatie over het afvoeren van afval.

**Garantie**

Voor dit apparaat gelden de garantievoorzieningen die worden uitgegeven door de vertegenwoordiging van ons bedrijf in het land van aankoop. De leverancier bij wie u het apparaat hebt gekocht geeft u hierover graag meer informatie. Om aanspraak te maken op de garantie hebt u altijd uw aankoopbewijs nodig.

Wijzigingen voorbehouden.

## Opbevar brugsanvisningen et sikkert sted!

Brugsanvisningen beskriver forskellige modeller:

**TW 47... eller TW 701..** uden regulator

**TW 703..** med regulator for temperatur-indstillinger under 90 °C.

Apparatet må kun benyttes til opvarmning af vand. Det må under ingen omstændigheder benyttes til opvarmning af suppe (efterlader en fedtet smag og kan koge over) eller mælk (brænder på eller koger over). Varme drikke som f.eks. te eller kaffe misfarver kanden.

Kanden til **TW 47...** og **TW 701..** kan benyttes på soklerne ☺ Type WK11 eller ☺ Type WK12.

Kanden til **TW 703..** må kun benyttes på en sokkel, der er mærket med ☺ Type WK12. Kogestøjen kan være højere, hvis apparatet har en større effekt.

## Sikkerhedshenvisninger

### ⚠ Fare for stød

Apparatet må kun tilsluttes og benyttes iht. angivelserne på typeskiltet.

Skal ekstrabeskyttes jf. stærkstrømsregl.

Apparatet må ikke tilsluttes lysnettet, hvis ledningen eller apparatet er behæftet med fejl.

Hold børn væk fra apparatet.

Efter brugen eller ved fejl tages stikket ud af stikkontakten.

Reparationer på el-apparater som f.eks.

udskiftning af en beskadiget elektrisk ledning må kun foretages af vores kundeservice for at undgå skader.

## Før ibrugtagning første gang

Kog kanden igennem to gange med rent vand for at være sikker på, at kanden er ren. Kom en spiseske eddike i vandet første gang.

## Kogning af vand

Tænd ikke for maskinen, hvis den er tom.

Den kan blive beskadiget!

⚠ Lagttag min.- og max.-mærkerne!

Luk altid låget og sæt filtret i, når der skal koges, ellers fungerer dampstop-automatikken ikke!

Kondensvand på soklen kommer fra dampstop-automatikken. Kanden er ikke utæt!

⚠ Åbn ikke låget, så længe det er varmt.

Lad maskinen køle af i 5 minutter, før vand fyldes på igen.

## TW 703..

Trinløs temperaturindstilling: se tabel.

**Fig. 3**

under 90 °C varm til hed (f.eks. til grøn te)

Drej regulatoren ind i feltet „0,5 l“, hvis De ønsker at koge 0,5 l vand. Så snart den indstillede temperatur er nået, slukker apparatet. Indstil

reguleringen, hvis der ønskes en højere temperatur. Falder vandtemperaturen, varmes vandet op igen, indtil apparatet slukkes. Kontrollampen lyser, når apparatet er tændt. Lad apparatet køle af i 5 minutter, før det fyldes med vand igen.

☼ kogende

## Rengøring og afkalkning

Tør kanden udvendig og soklen af med en fugtig klud. Dyp aldrig apparatet i vand og sæt det ikke i opvaskemaskinen!

Regelmæssig afkalkning er med til at spare på energien og reducere kogestøjen, forlænge apparatets levetid og sikre korrekt funktion. Lettere tilsmudsning af kanden eller kalkaflejringer fjernes med 10 % hvid husholdningseddike. Lad evt. eddiken stå og trække et stykke tid efter behov; man kan også benytte et almindeligt afkalkningsmiddel.

Ved stærkere tilsmudsning kan eddiken koges op, hvorved der naturligvis opstår en skarp lugt. Kande, filter og låg skylles med rent vand.

## Bortskaffelse



Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2002/96/EG om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU.

Hos forhandleren fås oplysninger om aktuelle bortskaffelsesmuligheder.

## Garanti

På dette apparat yder SIEMENS 1 års garanti. Købsnota skal altid vedlægges ved indsendelse til reparation, hvis denne ønskes udført på garanti. Medfølger købsnota ikke,

vil reparationen altid blive udført mod beregning. Indsendelse til reparation. Skulle Deres SIEMENS apparat gå i stykker, kan det indsendes til vort serviceværksted:

BSH Hvidevarer A/S, Telegrafvej 6, 2750 Ballerup, tlf. 44-898985.

På reparationer ydes 12 måneders garanti. De kan naturligvis også indsende apparatet gennem Deres lokale forhandler.

## Bruksanvisningen må oppbevares omhyggelig!

Denne bruksanvisningen beskriver forskjellige modeller:

**TWK 47...** eller **TWK 70..** uten regulering

**TW 703..** med regulering for temperatur-innstillinger under 90 °C.

Det må kun fylles vann i apparatet, ikke suppe (suppe etterlater fettsmak og kan koke over) eller melk (kan brenne fast eller koke over). Drikkevarer som te eller kaffe danner misfarginger på kannen.

Kannen på **TW 47...** og **TW 701..** kan brukes sammen med sokkelen på ☺ Type WK11 eller ☺ Type WK12.

Kannen på **TW 703..** må kun brukes sammen en sokkel som er markert med ☺ Type WK12. Ved apparater med høy ytelse kan kokelyden være høy.

## Sikkerhetshenvisninger

### ⚠ Mulig fare for strømstøt

Apparatet må kun tilkoples og brukes i samsvar med angivelsene på typeskiltet.

Det må kun brukes når ledningen og apparatet selv ikke viser tegn på skader.

Hold barn borte fra apparatet.

Trekk ut stopselet etter hver bruk eller dersom det oppstår feil.

Reparasjoner på apparatet, slik som f. eks. utskifting av en skadet ledning, må kun utføres av vår kundeservice, for å unngå fare.

## Før første gangs bruk

Kannen må kokes ut med rent vann to ganger for at den skal bli helt ren. Første gang kan du helle på en spiseskje med eddik.

## Koking av vann

Bilde 1–2

Et tomt apparat må ikke slås på, det kan bli skadet.

⚠ Ta hensyn til min- og max- markeringene! Kok kun med lukket lokk og påsatt filter, eller fungerer ikke dampstopp-automatikken!

Kondensvannet på sokkelen dannes av dampstopp-automatikken. Kannen er ikke utett.

⚠ Ikke åpne lokket så lenge det er varmt. La apparatet avkjøle i 5 minutter før det fylles vann på igjen.

## TW 703..

Trinnløs temperaturinnstilling: se tabellen.

Bilde 3

under 90 °C    varm til meget varm  
(f. eks. for grønn te).

For tilberedning av f. eks. 0,5 l varmt vann settes reguleringen på feltet "0,5 l". Så snart den innstilte temperaturen er nådd, slås apparatet av. Dersom det ønskes høyere temperatur, må reguleringen justeres. Synker vanntemperaturen, så varmes vannet automatisk opp igjen inntil apparatet blir slått av. Så lenge apparatet er slått på, lyser kontrollampen. La apparatet avkjøle i 5 minutter før det blir fylt med vann igjen.

☼ kokende

## Rengjøring av avkalking

Sokkel og kanne tørkes fuktig av utvendig, den må aldri dypes ned i vann eller vaskes i oppvaskmaskin.

Ved regelmessig avkalkning forblir strømforbruket og kokelyden lav, levetiden for apparatet forlenges og en lytefri funksjon er garantert. Lett smuss innvendig eller kalkavleiringer kan fjernes med 10 % lys eddik, eventuelt må denne virke litt for den skylles av igjen, eller med et vanlig avkalkingsmiddel.

Ved sterkt smuss må eddiken kokes opp.

Herved oppstår det selvsagt en sterk lukt.

Kannen, filteret og lokket må deretter skylles godt i klart vann.

## Avskaffing



Dette apparatet er klassifisert i henhold til det europeiske direktivet 2002/96/EG om avhending av elektrisk- og elektronisk utstyr (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Direktivet angir rammene for innlevering og gjenvinning av innbytteprodukter.

Forhandleren vil informere deg om aktuelle måter å kvitte deg med apparatet.

## Garanti

For dette apparatet gjelder de garantibetingelser som er oppgitt av vår representant i de respektive land. Detaljer om disse garantibetingelsene får du ved å henvende deg til elektrohandelen der du har kjøpt apparatet. Ved krav i forbindelse med garantiytelser, er det i alle fall nødvendig å legge fram kvittering for kjøpet av apparatet.

Endringer forbeholdes.

## Spara bruksanvisningen!

**OBS!** Denna bruksanvisning beskriver flera olika modeller:

**TW 47...** och **TW 701..** utan reglage

**TW 703..** med reglage för inställning av temperaturer under 90 °C.

Vattenkokaren får endast användas till att koka upp vatten med. Fyll aldrig på soppor (lämnar fet lukt efter sig och kan koka över) eller mjölk (bränns vid och kokar över). Färdiga drycker som te och kaffe gör att vattenkokaren missfärgas.

Kannan till **TW 47...** och **TW 701..** får användas tillsammans med sockel märkt ☺ Typ WK11 eller ☺ Typ WK12.

Kannan till **TW 703..** får endast användas tillsammans med sockel märkt ☺ Typ WK12. Vattenkokare med hög effekt kan låta mycket högt.

## Säkerhetsanvisningar

### ⚠ Risk för stötar!

Innan du ansluter vattenkokaren till ett vägguttag måste du kontrollera att nätspänningen hemma hos dig är densamma som anges på vattenkokarens typskylt. Vattenkokaren får inte anslutas om sladden eller produkten är skadad. Låt inte barn ensamma använda vattenkokaren. Låt aldrig barn leka med den eller röra reglage och flyttbara/rörliga delar. Dra alltid ut stickkontakten ur vägguttaget sedan du använt färdigt vattenkokaren samt vid ett eventuellt fel. Reparationer på vattenkokaren, t.ex. byte av sladd, får endast utföras av service. Detta för att undvika skador på person.

## Före första användningen

Före första användningen bör du av hygieniska orsaker koka upp två omgångar vatten i kannan. Tillsätt en matsked 12 %-ig ättiksprit i första omgången.

## Så gör man

Se bild 1–2

Starta aldrig vattenkokaren utan att det finns vatten i den eftersom den då kan skadas!

⚠ Fyll aldrig på vatten över maxnivån men heller aldrig under mininivån! Ha alltid locket stängt och filtret ilagt när vattnet kokas upp; annars fungerar inte ångstoppsautomatiken. Om det har bildats kondensvatten på sockeln så beror det på ångstoppsautomatiken och inte på otät kannal!

⚠ Öppna inte locket förrän det svalnat. Låt vattenkokaren svalna 5 minuter innan du fyller på nytt vatten.

## TW 703..

Steglös inställning av temperaturen: se tabellen.

Se bild 3

under 90 °C varmt till hett vatten (t.ex. till grönt te)  
Exempel: Du vill koka upp 0,5 l vatten. Vrid reglaget till fältet "0,5 l". Så snart inställd temperatur uppnåtts stängs vattenkokaren av. Vrid vredet till högsta läge om du vill ha högre temperatur. Om vattnets temperatur sjunker under den inställda värms det upp på nytt innan vattenkokaren åter stängs av.

Kontrolllampan lyser så länge vattenkokaren är på.

Låt vattenkokaren svalna 5 minuter innan du fyller på nytt vatten.

☞ kokhett vatten

## Rengöring och avkalkning

Kannans utsida och sockeln rengörs endast med fuktig torkduk. Torka genast torrt. Doppa aldrig kannan eller sockel i vatten! Rengör dem aldrig i diskmaskin! Regelbunden avkalkning gör att strömförbrukning och ljudnivå förblir låg samtidigt som vattenkokaren lättare hålls ren. Skölj vid behov behållaren med lite ättika; håll i lite 10 %-ig ättiksprit, låt stå ½ timme och rengör sedan med diskborste. Det går även bra att använda avkalkningsmedel som finns att köpa i handeln. Om behållaren har fått kraftig kalkbeläggning: tillsätt lika mycket kallt vatten som 10 %-ig ättiksprit och koka upp detta i kannan (det luktar av naturliga skäl). Skölj kannan, filter och lock med rent kallt vatten efteråt.

## Förpackningsmaterialet och ev. gammal produkt



Denna enhet är märkt i enlighet med det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och korrekt återvinning av uttjänta enheter.

Hör med din kommun var du kan lämna förpackningsmaterialet och den gamla produkt (om du har sådan).

## Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser. Den fullständiga texten finns hos din handlare. Spar kvittot.

Rätt till ändringar förbehålles.

## Säilytä käyttöohje huolellisesti!

Käyttöohje on tarkoitettu eri malleille:

**TW 47...** tai **TW 701...**, ilman säädintä

**TW 703...**, säädin lämpötilan (alle 90 °C) valintaan.

Kuumenna kannussa vain vettä. Älä lämmitä siinä keittoja (ne voivat kiehua yli ja niistä jää keittimeen rasvan maku) tai maitoa (palaa pohjaan ja kiehuu yli). Teestä tai kahvista lähtee väriä kannuun.

Mallin **TW 47...** ja **TW 701..** kannua saa käyttää alustojen ☺ Tyypin WK11 tai ☺ Tyypin WK12 kanssa.

Käytä mallin **TW 703..** kannua vain sellaisen alustan kanssa, jossa on merkintä ☺ Tyypin WK12.

Suurempitehoisen laitteen käyntiäni voi olla voimakkaampi.

## Turvallisuusohjeita

### ⚠ Sähköiskun vaara

Liitä laite vain tyyppikivessä olevan käyttöjännitemerkinnän mukaiseen pistorasiaan. Käytä vedenkeitintä vain, kun keitin ja liitäntäjohto ovat moitteettomassa kunnossa.

Pidä pienet lapset loitolla laitteesta.

Irrota pistoke pistorasiasta aina käytön jälkeen ja häiriötapauksessa. Laitteen saa turvallisuusyistä korjata, esim. vaihtaa viallisen liitäntäjohtoon, vain valtuutettu huoltoliike.

## Ennen ensimmäistä käyttöä

Keitä kannussa kaksi kertaa puhdasta vettä, jotta se puhdistuu hyvin. Lisää ensimmäisellä kerralla veteen ruokalusikallinen tavallista etikkaa.

## Veden keittäminen

Kuva 1–2

Älä käynnistä vedenkeitintä ilman vettä, se voi vaurioitua!

⚠ Huomioi min- ja max-merkit!

Keitä vettä vain kannen ollessa suljettuna ja suodattimen paikoillaan, muutoin automaattinen höyrynsäätö ei toimi! Alustan pinnalle muodostuva kondenssivesi johtuu automaattisesti toimivasta höyrynsäätimestä.

Se ei ole merkki siitä, että kannu vuotaa!

⚠ Älä avaa kantta, niin kauan kuin se on kuuma. Anna keittimen jäähtyä 5 minuuttia, ennen kuin täytät sen uudelleen vedellä.

## TW 703..

Veden lämpötilan portaaton säätö: katso taulukko.

Kuva 3

alle 90 °C lämmin – kuuma (esim. vihreälle teelle)

Kun haluat esim. 0,5 litraa kuumaa vettä, käännä säädin kohtaan »0,5 l«. Heti kun valittu lämpötila on saavutettu, vedenkeitin kytkeytyy pois päältä. Jos haluat kuumempaa vettä, valitse lämpötilan säätimellä korkeampi lämpötila. Jos lämpötila laskee, keitin kuumentaa veden taas automaattisesti, kunnes se kytketään pois päältä. Merkkivalo palaa niin kauan kuin vedenkeitin on kytkettynä päälle.

Anna keittimen jäähtyä 5 minuuttia, ennen kuin täytät sen uudelleen vedellä.

☼ kiehuva

## Puhdistus ja kalkinpoisto

Pyyhi alusta ja kannun ulkopinta puhtaaksi vain kostealla pyyhliniällä. Älä koskaan upota alustaa tai kannua veteen tai pese niitä astianpesukoneessa!

Kun kalkki poistetaan säännöllisin välein, virrankulutus pysyy alhaisena ja käyntiääni hiljaisena, vedenkeitimen käyttöikä pitenee ja se toimii moitteettomasti.

Kun kannu on sisältä vain vähän likainen tai siinä on kalkkikerrostumia, puhdista kannu tarkoitukseen sopivalla kaupasta saatavalla kalkinpoistoaineella tai 10 %:lla talousetikalla (anna etikan vaikuttaa jonkin aikaa). Kun kannu on hyvin likainen, kiehauta etikkaliuos; tällöin muodostuu voimakasta hajua. Huuhtelee kannu, suodatin ja kansi puhtaalla vedellä.

## Kierrätysohjeita



Tämän laitteen merkintä perustuu käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita (waste electrical and electronic equipment – WEEE) koskevaan direktiiviin 2002/96/EG. Tämä direktiivi määrittää käytettyjen laitteiden palautus- ja kierrätys-säännökset koko EU:n alueella.

Ohjeita kierrätysmahdollisuuksista saat laitteen myyjäiliikkeestä.

## Takuu

Tälle laitteelle ovat voimassa maahantuojan myöntämät takuuehdot. Täydelliset takuuehdot saat myyntiliikkeeltä, josta olet ostanut laitteen. Takuutapauksessa on näytettävä ostokuitti.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

## Guarde las instrucciones de uso del aparato para una posible consulta posterior.

Las presentes instrucciones de uso son válidas para diferentes modelos de aparato.

**TW 47... o TW 701..** sin regulador

**TW 703..** con regulador para temperaturas por debajo de 90 °C.

Este aparato sólo deberá emplearse para calentar agua. No calentar en ningún caso sopas (dejan un sabor a grasa en el aparato y pueden rebosar), leche (puede pegarse o rebosar), té ni café (pueden producirse alteraciones del color en la jarra).

La jarra del modelo **TW 47...** y **TW 701..** se puede utilizar con las bases ☺, Modelo WK 11 o ☺, Modelo WK 12.

La jarra del modelo **TW 703..** sólo se puede utilizar con una base que incorpore la marca ☺, Modelo WK 12.

Los aparatos con una potencia alta pueden hacer más ruido durante su funcionamiento.

## Advertencias generales de seguridad

### ⚠ ¡Peligro de descargas eléctricas!

Conectar y usar el aparato sólo de conformidad con los datos que figuran en la placa de características del mismo.

No conectar el aparato a la red eléctrica en caso de presentar el cable de conexión o el aparato mismo huellas visibles de desperfectos.

Mantener el aparato fuera del alcance de los niños.

Desconectar el aparato de la red eléctrica tras cada uso o en caso de comprobar defectos en el mismo.

Con objeto de evitar situaciones de peligro, las reparaciones que debieran efectuarse en el aparato, por ejemplo la sustitución del cable de conexión defectuoso, sólo pueden ser realizadas por personal especializado del Servicio Técnico Autorizado.

## Antes de usar el aparato por primera vez

Para limpiar completamente la jarra, hervir dos veces agua en la jarra. Agregar al agua la primera vez una cucharada sopera de vinagre corriente.

## Hervir agua

Fig. 1–2

No encender el aparato cuando está vacío ya que puede sufrir desperfectos.

⚠ ¡Prestar atención a las marcas de mínimo y máximo nivel!

Hervir agua sólo con la tapa cerrada y el filtro montado, de lo contrario el dispositivo de seguridad vapor-stop no funciona.

El agua de condensación que pudiera haberse acumulado en la base del aparato procede del dispositivo de seguridad vapor-stop. ¡La jarra no tiene fugas!

⚠ No abrir la tapa mientras el aparato esté en funcionamiento. Dejar enfriar al aparato durante 5 minutos antes de volver a llenarlo de agua.

### TW 703..

Para la regulación continua de la temperatura, véase la tabla correspondiente.

Fig. 3

debajo de 90 °C agua templada a caliente (por ejemplo para preparar té verde)

Para calentar 0,5 litros de agua, girar el regulador hasta la posición «0,5 l». Tan pronto como se ha alcanzado la temperatura ajustada, se desconecta el aparato. Para calentar el agua a una temperatura más alta, ajuste el regulador a la temperatura deseada. Al descender la temperatura por debajo del valor ajustado, el aparato vuelve a calentar automáticamente el agua, hasta que es desconectado. El piloto de funcionamiento del aparato permanece iluminado mientras éste está conectado. Dejar enfriar el aparato unos 5 minutos antes de volver a llenar agua en la jarra.

☄ agua hirviendo

## Limpieza y descalcificación

Limpia exteriormente la jarra y la base con un paño húmedo. ¡No sumergirlas nunca en agua o colocarlas en el lavavajillas para su limpieza!

Se recomienda descalcificar el aparato con regularidad. De esta forma, el consumo de energía y el ruido de funcionamiento son menores, se prolonga la vida útil del aparato y se garantiza un funcionamiento perfecto.

En caso de que el interior de la jarra no estuviera muy sucio o presentara depósitos de cal, agregar vinagre de vino blanco de uso corriente al 10 %, dejándolo reposar previamente durante un cierto tiempo, o utilizar un agente descalcificador de uso corriente.

En caso de fuerte grado de suciedad de la jarra, hervir el vinagre. Téngase presente que durante este proceso se desprende un fuerte olor.

Aclarar la jarra, el filtro y la tapa con agua limpia.

## Consejos para la eliminación de embalajes y el desguace de aparatos usados



Este aparato cumple con la Directiva europea 2002/96/EG sobre aparatos eléctricos y electrónicos identificada como (waste electrical and electronic equipment – WEEE). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

Solicite una información detallada sobre las vías actuales para la eliminación de los embalajes y el desguace de aparatos usados a su distribuidor.

## Garantía

### CONDICIONES DE GARANTIA PAE

SIEMENS, se compromete a reparar o reponer de forma gratuita durante el período de 24 meses, a partir de la fecha de compra por el usuario final, las piezas cuyo defecto o falta de funcionamiento obedezca a causas de fabricación, así como la mano de obra necesaria para su reparación, siempre y cuando el aparato sea llevado por el usuario al taller del Servicio Técnico Autorizado por SIEMENS.

Esta garantía no incluye: lámparas, cristales, plásticos, ni piezas estéticas, reclamadas después del primer uso, ni averías producidas por causas ajenas a la fabricación o por uso no doméstico. Igualmente no están amparadas por esta garantía las averías o falta de funcionamiento producidas por causas no imputables al aparato (manejo inadecuado del mismo, limpiezas, voltajes e instalación incorrecta) o falta de seguimiento en las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento que para cada aparato se incluyen en el folleto de instrucciones.

Para la efectividad de esta garantía es imprescindible acreditar por parte del usuario y ante el Servicio Autorizado de SIEMENS, la fecha de adquisición mediante la correspondiente FACTURA DE COMPRA o que el usuario acompañará con el aparato cuando ante la eventualidad de una avería lo tenga que llevar al Taller Autorizado.

La intervención en el aparato por personal ajeno al Servicio Técnico Autorizado por SIEMENS, significa la pérdida de garantía.

**GUARDE POR TANTO LA FACTURA DE COMPRA.** Todos nuestros técnicos van provistos del correspondiente carnet avalado por ANFEL (Asociación Nacional de Fabricantes de Electrodomésticos) que le acredita como Servicio Autorizado de SIEMENS. Exija su identificación.

MODELO:, FD:, E-Nr.: F. COMPRA:

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones.



## Guardar as instruções de serviço em local seguro.

As instruções de serviço aplicam-se a vários modelos:

**TW 47...** ou **TW 701..** sem regulador

**TW 703..** com regulador para regulações de temperatura inferiores a 90 °C.

Aquecer apenas água e, em caso algum, aquecer sopa (esta deixa um sabor a gordura e pode vir por fora). Bebidas como chá ou café deixam manchas de cor na cafeteira.

A cafeteira da **TW 47...** e **TW 701..** tem que ser utilizada com a base ☺ Tipo WK11 ou ☺ Tipo WK12.

A cafeteira **TW 703..** só deve ser utilizada com uma base que esteja marcada com ☺ Tipo WK12.

No caso de aparelhos com potência elevada, o ruído de ebulição pode ser mais alto.

## Instruções de segurança

### ⚠ *Perigo de choque eléctrico*

Ligar e accionar o aparelho apenas em conformidade com os dados da chapa de características.

Não utilizar o aparelho, se o cabo ou o próprio aparelho apresentarem quaisquer danos.

Manter as crianças afastadas do aparelho.

Desligar a ficha da tomada, após utilização do aparelho ou em caso de anomalia.

Reparações no aparelho, como por ex.

substituição de um cabo danificado, só devem ser efectuadas pelos nossos Serviços Técnicos, para se evitarem perigos vários.

## Antes da primeira utilização

Deixar ferver, por duas vezes, água limpa no jarro, para o limpar completamente. Na primeira vez, adicionar uma colher de sopa de vinagre alimentar.

## Ferver água

**Fig. 1–2**

Não ligar um aparelho vazio, pois ele pode ficar danificado!

⚠ Dar atenção às marcas de mínimo e máximo.

A chaleira só deve funcionar com a tampa fechada e com o filtro colocado, de contrário o automático de paragem de vapor não funciona! A água de condensação sobre a base provem do automático de paragem de vapor. O jarro não tem fugas!

⚠ Não abrir a tampa enquanto esta estiver quente. Deixar arrefecer o aparelho durante 5 minutos, e só depois, voltar a adicionar água.

## TW 703..

Regulação da temperatura sem escalonamento: Ver tabela.

**Fig. 3**

inferiores a 90 °C quente até muito quente (por ex. para chá verde)

Para aquecer cerca de 0,5 l de água, rodar o regulador para o campo «0,5 l». Logo que seja atingida a temperatura regulada, o aparelho desliga. Se se quiser uma temperatura mais alta, o regulador tem que ser reajustado. Se a temperatura da água baixar, o aparelho volta a aquecer automaticamente, até que seja desligado. Enquanto o aparelho estiver ligado, a lâmpada de controlo está iluminada.

Deixar o aparelho arrefecer durante cerca de 5 minutos, antes de voltar a enchê-lo com água.

☼ a ferver

## Limpeza e descalcificação

A base e a cafeteira só devem ser limpas exteriormente com um pano húmido, nunca mergulhar em água ou lavar na máquina de lavar loiça. A descalcificação regular permite manter baixos o consumo de energia e o ruído de ebulição, prolongar o tempo de vida do aparelho e garantir o funcionamento correcto do mesmo.

Remover a sujidade ligeira e os depósitos de calcário com uma solução de vinagre branco doméstico de 10 %, deixando, se necessário, actuar durante algum tempo; ou utilizar um produto descalcificador disponível no comércio.

Em caso de maior sujidade, deixar ferver o vinagre, o que vai provocar o desenvolvimento de um cheiro mais intenso.

Enxaguar bem o jarro, o filtro e a tampa com água limpa.



## Reciclagem



Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2002/96/EG relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment – WEEE). A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

Junto de um dos nossos Agentes, poderá informar-se sobre os meios actuais de reciclagem.

## Garantia

Para este aparelho vigoram as condições de garantia publicadas pelo nosso representante no país, em que o mesmo for adquirido. O Agente onde comprou o aparelho poderá dar-lhe mais pormenores sobre este assunto. Para a prestação de qualquer serviço em garantia é, no entanto, necessária a apresentação do documento de compra do aparelho.

## Παρακαλούμε να φυλάξετε καλά τις οδηγίες χρήσης!

Οι οδηγίες χρήσης περιγράφουν διάφορα μοντέλα:

**TW 47...** ή **TW 701..** χωρίς ρυθμιστή

**TW 703..** με ρυθμιστή για ρυθμίσεις θερμοκρασίας κάτω των 90 °C.

Ζεσταίνεται μόνο νερό και σε καμία περίπτωση σούπα (αφήνει γεύση λίπους και είναι δυνατόν να υπερχειλίσει), γάλα (καίγεται και υπερχειλίζει). Ροφήματα όπως τσάι ή καφές βάζουν την κανάτα.

Η κανάτα της **TW 47...** και **TW 701..** επιτρέπεται να χρησιμοποιείται με τις βάσεις ☺ Τύπος WK11 ή ☺ Τύπος WK12.

Χρησιμοποιείτε την κανάτα **TW 703..** μόνο με βάση, που φέρει το σημάδι ☺ Τύπος WK12.

Σε συσκευές με μεγάλη ισχύ ο θόρυβος βρασμού μπορεί να είναι δυνατότερος.

## Υποδείξεις ασφαλείας

### ⚠ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Συνδέετε και χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνον σύμφωνα με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου.

Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ τη συσκευή αν αυτή ή το καλώδιό της παρουσιάζει κάποια βλάβη.

Κρατάτε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή. Μετά από κάθε χρήση ή σε περίπτωση βλάβης τραβάτε το φις από την πρίζα. Επισκευές στη συσκευή, όπως π.χ. η αλλαγή φθαρμένου καλωδίου, επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από τη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας, για να αποφεύγονται οι κίνδυνοι.

## Πριν την πρώτη χρήση

Βράζετε στην κανάτα δύο φορές καθαρό νερό, για να την καθαρίσετε καλά. Την πρώτη φορά προσθέτετε μία κουταλιά σούπας ξύδι.

## Βράσιμο νερού

Εικόνες 1-2

Μη θέτετε την άδεια συσκευή σε λειτουργία, διότι θα μπορούσε να πάθει ζημιά!

⚠ Προσέξτε τα σημάδια min και max!

Βράζετε νερό μόνο με κλειστό το καπάκι και τοποθετημένο το φίλτρο, διαφορετικά δεν λειτουργεί το αυτόματο σύστημα καταστολής ατμού! Το νερό συμπύκνωσης στη βάση προέρχεται από το αυτόματο σύστημα καταστολής ατμού. Η κανάτα είναι στεγανή!

⚠ Μην ανοίγετε το καπάκι, όσο είναι καυτό. Αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει επί 5 λεπτά, προτού την ξαναγεμίσετε με νερό.

Direitos reservados quanto a alterações.

**TW 703..**

Ρύθμιση θερμοκρασίας χωρίς διαβαθμίσεις: βλ. στον πίνακα

**Εικόνα 3**

κάτω των 90 °C ζεστό έως καυτό  
(π.χ. για πράσινο τσάι)

Για το βράσιμο π.χ. 0,5 l νερού γυρίζετε τον ρυθμιστή στο πεδίο "0,5 l". Μόλις επιτευχθεί η ρυθμισμένη θερμοκρασία η συσκευή τίθεται εκτός λειτουργίας. Σε περίπτωση επιθυμητής υψηλότερης θερμοκρασίας ρυθμίστε κατόπιν τον ρυθμιστή. Αν η θερμοκρασία του νερού πέσει, η συσκευή θερμαίνει κατόπιν αυτόματα, μέχρι να τεθεί εκτός λειτουργίας.

Μόλις τεθεί η συσκευή σε λειτουργία, ανάβει η ενδεικτική λυχνία.

Αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει, προτού την ξαναγεμίσετε με νερό.

☞ βραστό

**Καθαρισμός και αφαλάτωση**

Σκουπίζετε το εξωτερικό της βάσης και της κανάτας μόνον με βρεγμένο πανί, μην τις βυθίζετε ποτέ μέσα σε νερό ούτε να τις πλύνετε στο πλυντήριο πιάτων!

Με την τακτική αφαλάτωση παραμένει χαμηλή η κατανάλωση ρεύματος, δεν δυναμώνει ο θόρυβος βρασμού, παρατείνεται η διάρκεια ζωής της συσκευής και διασφαλίζεται η απρόσκοπτη λειτουργία.

Ελαφροί ρύποι από το εσωτερικό ή ιζήματα ασβεστίου απομακρύνονται είτε με συνήθες μέσο αφαλάτωσης του εμπορίου είτε με διάλυμα λευκού ξυδιού συγκέντρωσης 10 %, το οποίο ενδεχομένως έχει δράσει προηγουμένως για κάμποσο διάστημα.

Σε δυσκολότερους ρύπους βράζετε το ξύδι, πράγμα το οποίο προξενεί δηκτική οσμή. Ξεπλένετε την κανάτα, το φίλτρο και το καπάκι με καθαρό νερό.

**Απόσυρση**

Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EK περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ.

Σχετικά με τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης παρακαλείσθε να απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα, απ' όπου αγοράσατε τη συσκευή.

**ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ**

1. Η εγγύηση παρέχεται για εικοσιτέσσερις (24) μήνες, από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς (δελτίο λιανικής πώλησης ή τιμολόγιο). Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς.

2. Η εταιρία, μέσα στα πιο πάνω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση επαναφοράς σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους, (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως τα γυάλινα, οι λαμπτήρες κ.λπ.) εφόσον αυτή προέρχεται από την κατασκευή και όχι από την κακή χρησιμοποίηση, την λανθασμένη εγκατάσταση, την μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, την ακατάλληλη συντήρηση, την επέμβαση μη εξουσιοδοτημένων προσώπων ή εξωγενείς παράγοντες όπως ηλεκτρικές αντιδράσεις κ.λπ. Στην περίπτωση που η εταιρία ειδοποιηθεί για την πλημμελή λειτουργία μετά την πάροδο εξαμήνου από την αγορά της, θεωρείται ότι η συσκευή κατά την παράδοση της στον τελικό καταναλωτή λειτουργούσε κανονικά και ότι η βλάβη δεν οφείλεται σε ελαττωματικότητα της εκτός αν ο τελικός καταναλωτής αποδείξει το αντίθετο. Κατά τη διάρκεια της εγγύησης παρέχονται δωρεάν το ανταλλακτικά, η εργασία επισκευής και η μεταφορά της συσκευής (αν αυτό κριθεί απαραίτητο) στα συνεργεία της εταιρίας. Οποιαδήποτε άλλη αξίωση αποκλείεται.

3. Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση πραγματοποίησης επισκευών ή γενικά παρεμβάσεων μη εξουσιοδοτημένων από την εταιρεία προσώπων στη συσκευή.

4. Η κάθε επισκευή ή αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει το χρόνο της εγγύησης.

5. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθιστώνται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.

6. Η εγγύηση παύει να ισχύει από τη στιγμή που η κυριότητα της συσκευής μεταβιβαστεί σε τρίτο πρόσωπο από τον αγοραστή.

7. Αλλαγή της συσκευής γίνεται μόνο στην περίπτωση που δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωσή της.

Επιφυλασσόμεθα για αλλαγές.

## Kullanma kılavuzunu itinalı bir şekilde okuyunuz ve ileride lazım olma ihtimalinden dolayı saklayınız.

Kullanma kılavuzunda farklı modeller tarif edilmektedir:

**TW 47...** veya **TW 701..** regülatörsüz

**TW 703..** regülatörlü, 90 °C'den düşük ısı ayarı için.

Bu cihaz ile sadece su kaynatınız, katiyen çorba (yağlı bir tad verir ve taşma tehlikesi söz konusudur) veya süt (dibi tutar ve taşar) gibi içecekleri kaynatmayınız. Çay veya kahve gibi içecekleri de cihazda kaynatmayınız (cihazın içi renk alır).

**TW47...** ve **TW 701..** model cihazı, WK11 ☺ veya WK12 ☺ Tipi altlık ile kullanılabilir.

**TW 703..** model cihazı, sadece WK12 ☺ Tipi altlık ile kullanılabilir.

Yüksek güçlü cihazlarda, pişme sesi daha sesli olabilir.

## Güvenlik bilgileri

### ⚠ *Elektrik çarpması tehlikesi*

Cihazı sadece tip levhasındaki bilgilere uygun bir şekilde bağlayıp çalıştırınız. Cihazı ancak cihazın bağlantı kablosunda veya kendisinde herhangi bir arıza yoksa kullanınız. Çocukları cihazdan uzak tutunuz. Her kullanımdan sonra veya arıza durumunda cihazın fişini prizden çıkarınız. Cihazda yapılacak tamir ve diğer işlemler (örn. hasarlı bir kabloların değiştirilmesi gibi), herhangi bir tehlikeli durumun ortaya çıkmasını önlemek için, sadece yetkili servisimiz tarafından yapılmalıdır.

## İlk kullanımdan önce

Cihazı tamamen temizlemek için, içine temiz su doldurup, iki kez iyice kaynatınız. İlk seferinde, kaynatılacak suya bir çorba kaşığı sirke ilave ediniz.

## Su kaynatılması

**Resim 1–2**

İçi boş bir cihazı çalıştırmayınız, aksi halde zarar görebilir!

⚠ Asg. (Min) ve Azm. (Max) işaretlerine dikkat ediniz!

Sadece kapağını kapatarak ve filtre takılmış olarak su kaynatınız, aksi halde buhar stop otomatığı çalışmaz! Altlık veya taban ünitesi üzerindeki yoğunlaşmış (kondanse) su, buhar stop otomatığından kaynaklanmaktadır. Yanisürahi delik değildir ve su sızdırmaz.

⚠ Kapağı sıcak olduğu sürece açmayınız. Cihaza tekrar su doldurmadan önce, 5 dakika kadar soğumasını bekleyiniz.

## TW 703..

Kademesiz sıcaklık ayarı:

Tabloya bakınız.

**Resim 3**

90 °C'den düşük Su sıcaklığı sıcak ile çok sıcak arasında (örn. yeşil çay için)

Örn. 0,5 litre sıcak su elde etmek için, ayar düğmesini "0,5 l" alanına çeviriniz. Ayarlanmış olan sıcaklığa ulaşıncaya, cihaz kapanır. Daha yüksek bir sıcaklık derecesi arzu ediliyorsa, ayar düğmesi üzerinden ayar istenilen sıcaklığa alınmalıdır. Su sıcaklığı tekrar düşüncü, cihaz tekrar kapanıncaya kadar, su otomatik olarak ısıtılır.

Cihaz açık olduğu sürece, kontrol lambası yanar.

Cihaza tekrar su doldurmadan önce, 5 dakika soğumasını bekleyiniz.

☞ Kaynar su

## Temizlenmesi ve kireçten arındırılması

Cihazın altlığını ve dışını nemli bir bez ile siliniz; katiyen suya sokmayınız ve bulaşık yıkama makinesinde yıkamayınız!

Muntazam aralıklarla kireçten arındırma işlemi yapılması sayesinde, elektrik tüketimi azalır, pişme sesi daha düşük olur, cihazın ömrü uzar ve kusursuz çalışması sağlanır.

Cihazın içi hafif kirli olduğu zaman veya kireç gidermek için, %10 oranında (su ile inceltilmiş) normal renksiz sirke kullanınız; gerekirse sirkeli suyu cihazın içinde biraz bekletiniz. Veya normal bir kireçten arındırma maddesi kullanınız.

Cihazın içi çok kirli ise, içine koyduğunuz sirkeyi kaynatınız; bu esnada keskin bir sirke kokusunun oluşması normaldir.

Cihazı, filtreyi ve kapağı temiz su ile durulayınız.

## Giderilmesi



Bu cihaz, ömrünü doldurmuş elektrikli ve elektronik cihazlar ile ilgili Avrupa yönetmeliği 2002/96/EG'ye (waste electrical and electronic equipment – WEEE) uygun şekilde işaretlenmiştir. Bu yönetmelik, eski cihazların geri alımı ve değerlendirilmesi ile ilgili AB-çapındaki uygulamaların çerçevesini belirtmektedir.

Güncel giderme yöntem ve yolları hakkında bilgi almak için, lütfen yetkili satıcınıza başvurunuz.

## Garanti

Bu cihaz için, yurt dışındaki temsilciliklerimizin vermiş olduğu garanti şartları geçerlidir. Bu hususda daha detaylı bilgi almak için, cihazı satın aldığınız satıcıya baş vurunuz. Garanti süresi içerisinde bu garantiden yararlanabilmek için, cihazı satın aldığınızı gösteren fişi veya faturayı göstermeniz şarttır.

## Instrukcję użytkowania proszę przechować starannie!

Instrukcja użytkowania opisuje różne modele urządzenia:

**TW 47... lub TW 701..** bez regulatora

**TW 703..** z regulatorem do nastawiania temperatury poniżej 90 °C.

Podgrzewać tylko wodę, nigdy nie używać do podgrzewania zupy (pozostawia smak tłuszczy i może wykipieć), mleka (przypala się i kipi). Gotowe napoje, takie jak kawa lub herbata zabarwiąją dzbanek.

Dzbanek model **TW 47... i TW 701..** można stosować tylko z podstawką ☺ Typu WK11 lub ☺ WK12.

Dzbanek model **TW 703..** stosować tylko z podstawką oznaczoną ☺ Typ WK12.

Odgłosy pracy urządzenia mogą być silniejsze w urządzeniach o większej mocy.

## Wskazówki bezpieczeństwa

### ⚠ Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Urządzenie podłączyć i eksploatować zgodnie z danymi zawartymi na tabliczce znamionowej. Urządzenie można używać tylko wtedy, jeżeli elektryczny przewód zasilający i samo urządzenie nie są uszkodzone.

Urządzenie należy chronić przed dziećmi. Po każdym użyciu urządzenia lub w przypadku awarii wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego. Aby uniknąć zagrożeń naprawę urządzenia, jak np. wymiana uszkodzonego przewodu zasilającego można przeprowadzić tylko w naszym autoryzowanym punkcie serwisowym.

## Przed pierwszym użyciem

W celu dokładnego wyczyszczenia dzbanka wlać do niego dwa razy czystą wodę, zagotować i wylać. Za pierwszym razem dodać do wody jedną łyżkę stołową octu spożywczego.

## Gotowanie wody

**Rysunek 1–2**

Nie włączać pustego urządzenia, może ulec uszkodzeniu!

⚠ Zwracać uwagę na oznaczenia min i max! Wodę gotować zawsze z zamkniętą pokrywką i założonym filtrem, w przeciwnym przypadku automatyczny system wyłączania pod wpływem pary nie działa!

Skroplona woda znajdująca się na podstawie pochodzi z automatycznego systemu wyłączania pod wpływem pary. Dzbanek nie jest nieuszczelnny!

⚠ Nie otwierać pokrywki dopóki jest gorąca. Przed ponownym napełnieniem wodą pozostawić urządzenie 5 minut do ochłodzenia.

## TW 703..

Bezstopniowa regulacja temperatury: patrz tabela.

### Rysunek 3

poniżej 90 °C ciepła do gorącej (np. na zieloną herbatę)

W celu przygotowania np. 0,5 litra gorącej wody przekręcić regulator na pole „0,5 l”. Jak tylko woda osiągnie nastawioną temperaturę, urządzenie wyłącza się. Jeżeli wymagana jest wyższa temperatura, nastawić odpowiednio regulator. Jeżeli temperatura wody spadnie, urządzenie podgrzewa wodę automatycznie. Proces powtarza się, aż do wyłączenia urządzenia.

Włączenie urządzenia sygnalizowane jest świeceniem lampki kontrolnej.

Przed ponownym napełnieniem wodą pozostawić urządzenie do ochłodzenia ok. 5 minut.

☕ wrząca

## Czyszczenie i usuwanie kamienia

Podstawkę i zbanek z zewnątrz wytrzeć tylko wilgotną ściereką, nigdy nie zanurzać w wodzie, ani nie wkładać do zmywarki!

Regularne usuwanie gromadzącego się kamienia zachowuje niskie zużycie energii elektrycznej i cichą pracę urządzenia, oraz przedłuża okres jego użytkowania i zapewnia niezawodność funkcjonowania.

Lekkie zabrudzenia wewnątrz dzbanka lub osad kamienia usunąć 10 % -owym białym octem spożywczym (ewentualnie pozostawić jakiś czas pod jego działaniem) lub środkiem do usuwania kamienia dostępnym w handlu.

Jeżeli dzbanek jest mocno zabrudzony, ocet zagotować, oczywiście powstaje przy tym ostry zapach.

Po wyczyszczeniu dzbanek, filtr i pokrywkę wypłukać czystą wodą.

## Usuwanie opakowania i zużytego urządzenia



Urządzenie to oznaczono zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/EG o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Wytyczna ta określa ramy obowiązującego w całej Unii Europejskiej odbioru i wtórnego wykorzystania starych urządzeń.

Aktualne informacje o sposobie usunięcia opakowania i zużytego urządzenia można uzyskać w sklepie specjalistycznym.

## Gwarancja

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w kraju zakupu. Dokładne informacje otrzymacie Państwo w każdej chwili w punkcie handlowym, w którym dokonano zakupu urządzenia. W celu skorzystania z usług gwarancyjnych konieczne jest przedłożenie dowodu kupna urządzenia. Warunki gwarancji regulowane są odpowiednimi przepisami Kodeksu cywilnego oraz Rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30.05.1995 roku „W sprawie szczególnych warunków zawierania i wykonywania umów rzeczy ruchomych z udziałem konsumentów”.

Zastrzega się prawo wprowadzania zmian.

## A használati utasítást gondosan őrizze meg!

A használati utasítás különböző modellek leírását tartalmazza:

**TW 47...** vagy **TW 701..** szabályozó nélkül

**TW 703..** szabályozóval 90 °C alatti hőmérséklet beállításához.

Csak víz felforrósítására használja, soha ne melegítsen vele leveseket (zsíros íz marad hátra, és kifuthat) vagy tejet (odaég és kifuthat). Az italok, mint a tea vagy kávé elszínezik a kannát.

A **TW 47...** és a **TW 701..** kannát csak a ☺ WK11 vagy ☹ WK12 Típusú lábazattal szabad használni.

A **TW 703..** kannát csak a ☺ WK12 Típusjelzésű lábazattal szabad használni.

Nagy teljesítményű készülékek esetében a forrás zaja hangosabb lehet.

## Biztonsági útmutató

### ⚠ Áramütés veszélye

A készüléket csak a típustáblán szereplő adatoknak megfelelő hálózatra csatlakoztassa, és azoknak megfelelően üzemeltesse.

Csak akkor használja a készüléket, ha a csatlakozó vezeték és a készülék teljesen hibátlan.

Ne engedjen gyerekeket a készülék közelébe. Hiba esetén és használat után mindig húzza ki a hálózati csatlakozót.

A készülék javítását, pl. egy hibás csatlakozó vezeték kicserélését, a veszélyek elkerülése érdekében csak a vevőszolgálatunk végezheti el.

## Tennivalók az első használat előtt

A kannát tiszta vízzel kétszer forrázza ki, hogy az teljesen kitisztuljon. Az első alkalommal adjon hozzá egy evőkanál háztartási ecetet.

## Víz forralása

1.–2. ábra

Üres készüléket ne kapcsoljon be, mert megrongálódhat!

⚠ Vegye figyelembe a min. és max. jelöléseket! Csak zárt fedéllel és behelyezett szűrővel forraljon, különben nem működik a gőzstop-automatika!

A lábazon kicsapódó kondenzvíz a gőzstop-automatika következménye.

A kanna nem tömítetlen!

⚠ Addig ne nyissa ki a fedelet, ameddig forró. Mielőtt ismét vizet tölt a készülékbe, hagyja azt 5 percig hűlni.

## TW 703..

Fokozat nélküli hőmérsékletbeállítás:

lásd a táblázatot.

3. ábra

90 °C alatti melegtől a forróig (pl. zöld teához) Például 0,5 l forró víz készítéséhez forgassa a víz szabályozót a „0,5 l” mezőbe. Amint elérte a beállított hőmérsékletet, a készülék kikapcsol. Amennyiben magasabb hőmérséklet elérése szükséges, állítsa be ennek megfelelően a szabályozót. Ha a vízhőmérséklet süllyed, a készülék automatikusan utánmelegít, egészen addig, míg ki nem kapcsolják. Mindaddig, amíg a készülék be van kapcsolva, világít az ellenőrző lámpa.

Mielőtt ismét vizet tölt a készülékbe, hagyja azt 5 percig hűlni.

☞ főzés

## A készülék tisztítása és vízkötelenítése

A lábázatot és a kannát csak nedvesen törölje le, soha ne merítse vízbe, és ne tegye mosogatógépbe sem!

Rendszeres vízkömentesítés mellett az áramfogyasztás alacsony, a forrás zaja pedig, enyhe marad, a készülék élettartama meghosszabbodik, és szavatolt a kifogástalan működés.

A belső vízkőlerakódásokat vagy enyhébb szennyeződések 10 %-os háztartási ecettel távolítsa el, miután előbb kicsit hatni hagyta; vagy egy kereskedelmi forgalomban kapható vízkő-eltávolítóval. Erős szennyeződéseknel forralja fel ecettel, ilyenkor természetes egy kellemetlen éles szag. A kannát, szűrőt és a fedelet tiszta vízzel mossa le.

## Újrahasznosítás



Ez a készülék az elhasznált villamossági és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelvnek megfelelő jelölést kapott. Ez az irányelv a már nem használt készülékek visszavételének és újrahasznosításának EU-szerte érvényes kereteit határozza meg.

Az aktuális ártalmatlanítási lehetőségekről kérjük, tájékozódjon a szakkereskedőnél.

## Garanciális feltételek

A garanciális feltételeket a 117/1991 (IX. 10) számú kormányrendelet szabályozza. 72 órán belüli meghibásodás esetén a készüléket a kereskedelem kicseréli. Ezután vevőszolgálatunk gondoskodik az előírt 15 napon belüli, kölcsönkészülék biztosítása esetén 30 napon belüli javításról. A garanciális szolgáltatásokat a vásárlásnál kapott, szabályosan kitöltött garanciajeggyel lehet igénybevenni, amely minden egyéb garanciális feltételt is részletesen ismerteti. Minőségtanúsítás: A 2/1984. (111.10.) BkM-IpM számú rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelel.

## Моля, пазете грижливо упътването за употреба!

Упътването за употреба описва различни модели:

**TW 47...** или **TW 701..** без регулатор

**TW 703..** с регулатор за настройване на температурата под 90 °C.

Затопляйте само вода, в никакъв случай супа (оставя мазно и може да кипне) или мляко (загаря и може да кипне). Напитки като чай и кафе оцветяват каната.

Каната на модел **TW 47...** и **TW 701..** може да бъде използвана с основите на Модел ☺ WK 11 или Модел ☺ WK 12.

Каната на модел **TW 703..** може да се използва само с една основа, която е маркирана с ☺ Модел WK 12.

При уреди с по-голяма мощност, шумът при варене може да е по-висок.

## Указания за безопасност

### ⚠ Опасност от токов удар

Свързвайте и експлоатирайте уреда само съгласно указанията на типовата табелка.

Не допускайте деца в близост до уреда.

След всяка употреба или в случай на нужда изтегляйте щепсела от контакта.

Поправки на уреда, напр. подмяна на увреден захранващ, трябва да се извършват само от оторизирана сервизна служба, за да се избегнат евентуални рискове.

Използвайте уреда само, когато захранващият кабел и уредът не са повредени.

## Преди първа употреба

Възврте два пъти чиста вода в каната, за да я почистите напълно. При първия път прибавете една супена лъжица оцет.

## Възвирание на вода Схеми 1–2

Никога не включвайте уреда празен, може да се повреди!

⚠ Спазвайте маркировките за минимално и максимално количество. Варете само при затворен капак и поставен филтър, в противен случай не функционира приспособлението за автоматично спиране на парата! Кондензната вода върху основата се получава от приспособлението за автоматично спиране на парата. Проблемът не е, че каната не е добре уплътнена!

⚠ Не отваряйте капака докато е горещ. Преди отново да напълните уреда с вода, оставете го да изстине 5 минути.

A változtatások joga fenntartva.



**TW 703..**

Плавна регулация на температурата:  
виж таблицата.

**Схема 3**

под 90 °C топло до горещо  
(напр. за зелен чай)

За да пригответе например 0,5 л гореща вода поставете регулатора в полето «0,5 l». Когато бъде достигната зададената температура, уредът се изключва. Ако искате по-висока температура променете позицията на терморегулатора. Ако температурата на водата се понижи, уредът се включва автоматично, докато бъде изключен.

Докато уредът е включен, свети контролният индикатор. Оставете уреда да се охлади 5 минути, преди отново да го напълните с вода.

☞ вряща

### **Почистване и премахване на варовитите отлагания**

Основата и каната само се избърсват с влажна кърпа, никога не ги потапяйте във вода или не ги поставяйте в миялната машина!

При редовно почистване на варовитите отлагания, разходът на ток и шумът при варене остават ниски, животът на уреда се удължава и се постига безупречна работа.

Леките замърсявания от вътрешната страна или варовити отлагания се отстраняват с 10 %-ен разтвор на бял домакински оцет, който преди това е действувал известно време; можете да използвате и обичайни препарати срещу варовити отлагания.

При силни замърсявания оцетът се възварява, при което естествено възниква остра миризма. Каната, филтърът и капакът се изплакват с чиста вода.

### **Изхвърляне на отпадъците**



Този уред е обозначен в съответствие с европейската директива 2002/96/EG за стари електрически и електронни уреди (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Тази директива регламентира валидните в рамките на ЕС правила за приемане и използване на стари уреди.

Осведомете се от търговеца за актуалните начини за изхвърляне!

**Гаранция**

За този уред са валидни условията за гаранция, които са издадени от нашите представителства в съответната страна. Подробности ще Ви даде Вашият търговец, от където сте купили уреда по всяко време при запитване от Ваша страна. При използване на гаранцията на уреда е необходимо във всеки случай да представите бележката за покупка.

Запазваме си правото на промени.



## Инструкцию по применению храните, пожалуйста, в надежном месте!

В данной инструкции по применению описываются различные модели кипятильников:

**TW 47...** или **TW 701..** без регулятора  
**TW 703..** с регулятором установки температуры ниже 90 °С.

В кипятильнике разрешается нагревать только воду. Ни в коем случае не подогревайте в нем суп (на стенках остается жирный налет, кроме того, суп может выкипеть) или молоко (может пригореть или убежать). Такие напитки как чай или кофе оставляют на стенках чайника темный налет.

Чайник кипятильника **TW 47...** и **TW 701..** можно использовать в комбинации с цоколями ☺ Тип WK11 или ☺ Тип WK12.

Чайник кипятильника **TW 703..** можно использовать только в комбинации с цоколем, на котором имеется маркировка ☺ Тип WK12.

В случае с более мощными кипятильниками шум при закипании воды может быть более сильным.

## Указания по технике безопасности

### ⚠ Существует опасность поражения электрическим током.

Кипятильник следует подключать только к сети с параметрами, приведенными в его фирменной табличке. Кипятильником можно пользоваться только в случае, если он сам и его питающий шнур находятся в безупречном состоянии. Не подпускайте детей близко к кипятильнику. Каждый раз после использования кипятильника или в случае возникновения неисправности вынимайте вилку из розетки. Во избежание возникновения опасной ситуации, ремонт кипятильника (например, замена поврежденного питающего шнура) должен проводиться силами специалистов нашей Службы сервиса.

## Перед первой эксплуатацией

Для того чтобы чайник полностью очистился, в нем необходимо два раза вскипятить воду. При кипячении воды в первый раз в нее следует добавить одну столовую ложку пищевого уксуса.

## Кипячение воды

Рисунки 1–2

Пустой кипятильник нельзя включать, так как он может выйти из строя!

⚠ Обращайте внимание на маркировку «минимум» и «максимум»!

Воду можно кипятить только при закрытой

крышке и вставленном фильтре, иначе автоматическая система остановки пара не будет функционировать!

Вода (конденсат) на цоколе кипятильника появляется в результате работы системы остановки пара, а не потому, что чайник протекает!

⚠ Не открывайте крышку кипятильника до тех пор, пока он не остынет. Прежде чем залить следующую порцию воды, дайте кипятильнику остыть в течение 5 минут.

## TW 703..

Плавное регулирование температуры: смотрите таблицу.

Рисунок 3

ниже 90 °С теплая – горячая вода (например, для заваривания зеленого чая) Для того чтобы вскипятить, например, 0,5 л воды, установите регулятор на участок «0,5 l». Как только установленная температура будет достигнута, кипятильник выключится. Если Вы хотите нагреть воду до более высокой температуры, то переведите регулятор температуры в соответствующее положение. Если температура нагретой воды падает, то кипятильник автоматически проводит подогрев воды, пока он не будет выключен.

До тех пор, пока кипятильник включен, светится контрольная лампочка. Прежде чем снова налить в кипятильник воду, дайте ему 5 минут остыть.

☼ кипящая вода.

## Чистка и удаление накипи

Цоколь и чайник следует лишь протирать снаружи влажной тряпкой. Ни в коем случае не погружайте кипятильник в воду! В посудомоечной машине его мыть также нельзя!

Если кипятильник регулярно очищается от накипи, то расход электроэнергии остается низким, кипятильник меньше шумит при закипании воды, кроме того, удлиняется срок его службы, в течение которого он безупречно функционирует.

Незначительные загрязнения или накипь на внутренних стенках чайника следует удалять с помощью 10-процентного раствора бесцветного пищевого уксуса (лучше, чтобы он некоторое время действовал) или имеющегося в продаже средства для удаления накипи.

При сильном загрязнении раствор уксуса следует в кипятильнике вскипятить, хотя при этом образуется очень резкий запах. После чистки чайник, фильтр и крышку следует ополоснуть чистой водой.

## Утилизация



Данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2002/96/EG утилизации

электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации старых приборов.

Информацию о существующих методах утилизации Вы сможете получить у Вашего торгового агента.

## Условия гарантийного обслуживания

Получить исчерпывающую информацию об условиях гарантийного обслуживания Вы можете в Вашем ближайшем авторизованном сервисном центре или в сервисном центре от производителя ООО «БСХ Бытовая Техника», а также найти в фирменном гарантийном талоне, выдаваемом при продаже.

Право на внесение изменений оставляем за собой

## TW 703..

ضبط درجة الحرارة بدون تدرج :

أنظر الجدول

شكل 3

من 90 درجة مئوية دافئ إلى ساخن (لتحضير الشاي الأخضر على سبيل المثال)

لتحضير كمية ٠,٥ لتر من الماء المغلي على سبيل المثال يجب ضبط منظم درجة الحرارة على حيز (0,5). بمجرد وصول درجة حرارة الماء إلى الدرجة التي تم ضبطها يتوقف الجهاز تلقائياً عن العمل.

يجب ضبط درجة الحرارة عن طريق المنظم عند الرغبة في الحصول على درجة حرارة أكثر ارتفاعاً.

في حالة انخفاض درجة حرارة الماء يعيد الجهاز تسخينها تلقائياً حتى يطفئ.

يظل مصباح المراقبة مضاء طوال فترة عمل الجهاز.

يجب ترك الجهاز لمدة ٥ دقائق حتى يبرد قبل تعبيته بالماء مرة أخرى.

غلان

## تنظيف الجهاز وإزالة الرواسب الجيرية منه

ينظف الوعاء من الخارج والقاعدة بواسطة قطعة قماش مبللة فقط. ممنوع غمما غمر الجهاز في المياه أو وضعه داخل غسالة الأواني الكهربائية.

أن إزالة الرواسب الجيرية من الجهاز بصورة منتظمة تساعد على توفير الطاقة الكهربائية وانخفاض الصوت الصادر منه أثناء غليان الماء كما أنها تطيل من عمر الجهاز وتعطي للجهاز القدرة على العمل بأفضل صورة.

في حالة تلوث الوعاء الداخلي تلوث خفيف أو تكون رواسب خيرية به فيمكن تنظيفه بخل أبيض نسبة تركيزه ١٠ ٪ أو يوضع قليل من الخل داخل الوعاء ويترك فترة من الزمن ثم ينظف، كما يمكن استخدام أحد المواد المزيل للرواسب الجيرية المتداولة في المتاجر. في حالة تراكم تلوث شديد حينئذ يمكن غلي الخل بالوعاء ولكن هذا سوف يؤدي بالطبع إلى تصاعد رائحة نفاذة . يجب غسل الوعاء والمرشح والغطاء بعد ذلك بالماء النقي.

## تعليمات متعلقة بالتخلص من الأجهزة المستهلكة

هذا الجهاز مطابق للمواصفات الأوربية 2002/96

للمجموعة الاقتصادية الأوربية الخاصة بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة

waste electrical and electronic  
(equipment – WEEE)

وهذه الموصافة تحدد الإطار العام لقواعد تسري في جميع

دول الاتحاد الأوربي بخصوص استعادة الأجهزة القديمة

وإعادة استغلالها.

يمكن الحصول على أحدث المعلومات المتعلقة بالتخلص من الأجهزة المستهلكة من المجلات التجارية المتخصصة.



## الضمان

شروط الضمان لهذا الجهاز مبنية عن طريق ممثلنا في بلد الشراء . لمزيد من التفاصيل يمكنك الاتصال بالموزع المعتمد. عند تقديم شكوى في حالة الضمان يجب تقديم إيصال الشراء معها.

رجاء الاحتفاظ بدليل الاستخدام بعناية.

...TW 47 أو ...TW 701 بدون منظم

...TW 703. منظم لدرجة الحرارة الأقل من 90 درجة مئوية

يستخدم الجهاز لتسخين الماء فقط وليس — تحت أي ظرف من الظروف — لتسخين الحساء (يترك طعم الدهون بالجهاز ومن الممكن أن تغلي فتسكب للخارج) أو الحليب (فهو يحترق ويغلي فينسكب للخارج) أو المشروبات الأخرى كالشاي والقهوة حيث أنها تغير لون الوعاء.

يمكن استخدام الوعاء الملحق بطراز ...TW 47 و ...TW 701

على القاعدة التي تحمل علامة الطراز WK 11 ☺ أو

علامة الطراز WK 12 ☺.

لا يمكن استخدام الوعاء الملحق بالطراز ...TW 703 سوى على القاعدة التي تحمل علامة الطراز WK12 ☺.

قد يرتفع الصوت الصادر من الجهاز أثناء غليان الماء في الأجهزة ذات القدرة العالية على العمل.

## تعليمات الأمان

### ⚠ خطر التعرض للصق بالتيار الكهربائي

توصيل الجهاز بالتيار الكهربائي وتشغيله يجب أن يتم فقط طبقاً للبيانات الموضحة على لوحة المواصفات الفنية المصققة على الجهاز.

يجب عدم تشغيل الجهاز عند حدوث أي خلل أو تلف بالجهاز نفسه أو بأسلاك توصيل الكهرباء.

احفظ الجهاز بعيداً عن متناول الأطفال

يجب فصل التيار الكهربائي بسحب القابس من المقبس بعد الانتهاء من استعمال الجهاز أو عند حدوث عطل به.

عند حدوث أية أعطال بالجهاز ، على سبيل المثال تعرض السلك للتلف فيجب أن يتم إصلاحه فقط عن طريق مركز خدمة العملاء وذلك لتجنب التعرض للإصابة.

## قبل الاستخدام لأول مرة

يجب تسخين مياه بالوعاء حتى درجة الغليان مرتين للتأكد من نظافة الوعاء.

يجب إضافة ملعقة حل للماء في المرة الأولى.

## غلي الماء

لا تشغل الجهاز وهو فارغ ، حيث يعرض ذلك الجهاز للتلف.

⚠ رجاء الانتباه لعلامة أقل منسوب للمياه Min وعلامة أكثر منسوب للمياه Max !

يجب غلق غطاء الجهاز وتركيب المصفاة قبل بدء غليان الماء حيث أنه بدون ذلك لا تعمل تجهيزه إيقاف البخار أو توماتيكيا!

قد تتسرب قطرات البخار على قاعدة الجهاز نتيجة لعمل تجهيزه إيقاف البخار أو توماتيكيا وهذا لا يعنى إن الوعاء غير محكم.

⚠ لا تفتح الغطاء مازال الجهاز ساخناً. اترك الجهاز لمدة ٥ دقائق حتى يبرد قبل إعادة ملئه بالماء.

# Garantiebedingungen

Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

## Family Line

0 18 05-54 74 36 (EUR 0,12/Min)

Siemens-Hausgeräte

Besuchen Sie uns im Internet:

<http://www.siemens.de/hausgeraete>

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 – 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/ oder Herstellungsfehler beruhen wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten – bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzend Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten – nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.

2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.

Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.

3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden. Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert. Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.

5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.

6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

### Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

5650011724 – 0806

**Siemens-Electrogeräte GmbH**

**Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany**

de, en, fr, it, nl, da, no, sv, fi, es, pt,  
el, tr, pl, hu, bg, ru, ar